

---

NORDLICHTER

**Business-Finnisch**

**Liikesaksa**

Wörterbuch

---



Die Begriffe wurden zusammengetragen und  
ausgewählt von Cornelia H. E. Kiaupa

**vedava media**

Vantaa, Finnland 2011, 1. Auflage 2004/2006  
Alle Rechte vorbehalten

**Deutsch – Finnisch**  
**saksa - suomi**

# A

Abfertigung	lähettäminen, vuoronanto
Abfindung	eläke, eroraha
Abgabepreis	luovutushinta
abgezinster Wertpapier	nollakorkoinen arvopaperi
abladen	laivata, lastata, rahdata
ablagern	varastoida
Abnahme	katselmus, osto
Abnahmeland	vientimaa
Abnehmer	kuluttaja, ostaja, tilaaja, vastaanottaja
Abrechnung	tilinpäätös, tilitys
Absatz	menekki
Absatzmöglichkeit	Markkina- potentiaali
Abschlag	alennus, vähennys
Abschlußbilanz	lopputase
Abschlußkosten	hankintakustannus
Abschreibung des Anlagevermögens	kiitäen pääoman kuluminen
Abschreibungsmethod e	poistomenetelmä
Abschreibungsplan	poistosuunnitelma

absetzbar	vähennyskelpoinen
Absetzung für Substanzverringering	substanssipoisto
Abteilung	osasto
Abteilungsleiter	osastopäällikkö
Abtretungsurkunde	luovutuskirja
Abzahlungsgeschäft	osamaksukauppa
Agenturvertrag	agenttisopimus
Akkordarbeit	urakkatyö
Akquisition	akvisitio
Aktie	osake
Aktienbrief	osakekirja
Aktienfonds	osakepääoma
Aktiengesetz	osakeyhtiölaki
Aktionär	osakas
Aktiva	varat
Aktivierung	aktivoiminen
Amortisation	kuoletus
Amtsgericht	kerääjät
Anfangskapital	alkupääoma
Angebot	Huutokauppa- tarjous
Anlagevermögen	investoitu pääoma, pääomakanta
Anleihe	laina
Anonnce	ilmoitus
Anschaffungspreis	hankintahinta
Anschaffungswert	hankinta-arvo

Anteilhaber	osakas
Antrag	hakemus
Anwalt	asiamies, asianajaja
Arbeiter	työläinen, työntekijä
Arbeitgeber	työnantaja
Arbeitsamt	työvoimatoimisto
Arbeitsbedingungen	työolosuhteet
Arbeitgeberanteil zur Sozialversicherung	työnantajan sosiaaliturvamaksu
Arbeitsgericht	työtuomioistuin
Arbeitsintensität	työteho
Arbeitskraft	työvoima
Arbeitslohn	työpalkka
arbeitslos	työtön
Arbeitslosenversiche- rung	Työttömyysvakuu- tus
Arbeitsschutz	työsuojelu
Arbeitsvertrag	työehtosopimus
Auftrag	esitelmä, tilaus
Auftragsbuch	tilauskirja
Ausbildung	koulutus
Ausfallbürgschaft	täytetakaus
Ausgabe von Aktien	osakeanti
Aushilfe	sijainen
Ausländer	ulkomaalainen
Auslandsgeschäft	ulkomaankauppa
Ausschlußfrist	eräntymisaika

Außenstände  
außer Betrieb  
Auszahlung  
Aval

myyntireskontra  
epäkuntoinen  
kassastamaksu  
avaali

## B

Bankanweisung	pankkilaitos
Bankautomat	pankkiautomaatti
Bankbürgschaft	pankkitakaus
Bankeinzugsverfahren	suorevaloitus
Bankgeheimnis	pankkisalaisuus
Bankguthaben	pankkitalle
Bankkonto	pankkitili
Bankkredit	pankkiluotto
Banknote	seteli
Banküberweisung	pankkisiirto
bar	rahana
Bargeschäft	käteiskauppa
Barscheck	avoin shekki
Befähigungsnachweis	kelpoisuustodistus
befristete Einlage	irtisanomisehtoinen talletus
Begleitpapier	rahtikirja
beiderseitig	molemminpuolinen
Bekanntmachung	ilmoitus, tiedoksianto
Belegexemplar	tosite
Berichtsjahr	kertomusvuosi, tilivuosi
Beruf	ammatti
Beschaffungskosten	hankintakustannus

beschränkte Haftung	rajoitettu vastuu
Beschwerde	valitus
Bestandsrechnung	pääomatili
Bestandsaufnahme	inventointi
Bestellschein	tilauslomake
Besteuerungswert	verotusarvo
Betriebsausgaben	tuotantokustannukset
Betriebseinrichtung	tehdas
Betriebsergebnis	liiketulos, liikevoitto
Betriebsleiter	tehtaanjohtaja
Betriebswirtschaftslehre	liiketaloustiede
bewegliche Güter	irtaimisto
Bilanzposten	tase-erä
Börsenkurs	pörssikurssi
Branchenadressbuch	ammattihakemisto
Briefporto	postimaksu
Bruttoeinkommen	bruttotalo
Bruttosozialprodukt	bruttokansantuote
Buchführung	kirjanpito
Buchhalter	kirjanpitäjä
Buchschuld	tilivelka
Buchung	kirjaaminen, kirjanpitomerkintä, vienti
Buchungsbeleg	maksutosite
Buchungssatz	vientilauseke
Bürgschaft	takaus

## C

Cash-flow	kassavirta
Charge	valmistuserä
Computer	tietokone
computergesteuert	tietokoneohjattu
Container	kontti
Copyright	kustannusoikeus, tekijänoikeus
Courtage	palkkio, provisio

## D

Darlehensgeber	lainanantaja
Darlehensnehmer	lainanottaja
Darlehen	laina
Datenaustausch	tiedonsiirto
Datenbestand	tietokanta
Datenschutz	tietosuoja
Debitieren	veloittaminen
Deckungsbeitrag	katetuotto
Deckungspunkt	kriittinen piste
degressive Abschreibung	degressiivinen poisto
Delkredere	delkredere
Depositenkonto	talletustili
Dienstleistungen	palvelut
direkte Steuer	välitön vero
Direktwerbung	suoramainonta
Diskontsatz	diskonttokorko
Dispositionscredit	shekkiluotto
Dividende	jako-osuus, osinko
Doppelbesteuerung	kaksinkertainen verotus
doppelte Buchführung	kaksinkertainen kirjanpito
Durchschnittserkös	keskihinta

dynamische  
Bilanztheorie

dynaaminen  
taseteoria

## E

EDV-System	atk-systeemi
Effektivität	tehokkuus
Effektivzinsen	efektiivinen korko
Eigenbehalt	oma osuus
Eigenkapital	oma pääoma
Eigenkapitalrentabilität	oman pääoman tuottoprosentti
Eigentümer	haltija, omistaja
Eigentumsvorbehaltssklausel	Omistuksenpidätysehto
Einfuhrerlaubnis	tuontilupa
Einführungskurs	emissiokurssi
Einfuhrverbot	tuontikielto
Einheitspreis	yksikköhinta
Einkaufsgenossenschaft	ostososuuskunta
Einkaufspreis	ostoarvo
Einkommenselastizität	tulojousto
Einkommensteuersatz	tuloveroaste
einmalige Abschreibung	kertapoisto
Einnahmequelle	tulolähde
Einstellung in die Rücklage	rahastosiirto
Eintragung in das Handelsregister	kaupparekisteri-ilmoitus
Einzahlung	Kassanmaksu

Emission von	Joukkovelka-
Schuldverschreibungen	kirjalaina
Endprodukt	lopputuote
entgeltliche	vastikkeellinen
Eigentumsübertragung	tulonsiirto
Erfolgsrechnung	tuloslaskelma
Erlösschmälerungen	myynnin oikaisuerät
Eröffnungsbilanz	tilinavaus
Ersatzinvestition	korvausinvestointi
Ersparnis	säästö
Erstattungsanspruch	korvausvaatimus
Ertrag	ansio, tulo, voitto
Ertragswert	tuottoarvo
Erweiterungsinvestition	laajennusinvestointi
Erwerbsrente	työeläke
Europäische	Euroopan yhteisö
Gemeinschaft	
Export	vienti

## F

Fachausbildung	ammattikasvatus
Fachkenntnisse	ammattitaito
Factoring	factoringrahoitus
Fahrkosten	Kuljetus- kustannukset
Faktura	lasku
fällig	erääntynyt
Fälligkeitstermin	erääntymisaika
Fertigungskosten	valmistus kustannukset
Festpreis	kiinteä hinta
festverzinslich	kiinteäkorkoinen
Finanzbuchhaltung	ulkoinen
g	laskentatoimi
finanzieren	rahoittaa
Finanzierungs- kosten	rahoituskulut
Finanzplan	rahoitussuunnitelma
Firma	liike, firma, toiminimi
Firmenübernahme	yrityskaappaus, yritysvaltaus
fixe Kosten	kiinteät kustannukset
Freiexemplar	vapaakappale
Freihandelszone	vapaakauppa-alue

Fremdkapital  
Funktionsplan  
Fusion

vieras pääoma  
logiikkakaavio  
fuusio

## G

Garantie	takaus, takuu, vakuus
garantiertes Einkommen	ansiotakuu
Garantierücklage	takuuvaraus
Garantiezeit	takuuaika
Gebietsleiter	aluejohtaja
Gebrauchsanwei- sung	käyttöohje
Gebrauchsdauer	käyttöaika
Gebrauchsgut	kulutustavara
Gebrauchsmuster- schutz	käyttömallisuoja
Gebühr	kulut, kustannus, maksu, palkkio, taksa
Gebührenauf- stellung	leimaveroaskelma
gebundenes Eigenkapital	sidottu oma pääoma
Gefahrenklasse	vastuuluokka
Gegenangebot	vastatarjous
Gehaltsempfänger	palkansaaja
Gehaltsstufe	palkkaluokka
Geheimhaltungs- klausel	salassapitolauseke
Geld	raha
Geld-und	rahopolitiikka

Kreditpolitik	
Geldbuße	sakkorangaistus, tarkastusmaksu
Geldeinlage	rahanpanos
Geldforderung	rahasaatava
Geldumlauf- geschwindigkeit	rahan kiertonopeus
Geldumsatz	rahaliikenne
Geldwertklausel	rahanarvonlauseke
Gemeindebe- steuerung	kunnallisverotus
Gemeinkosten	yleiskulut, yleiskustannukset
gemeinnützige	voittoa tavoittelematon
Gesellschaft	yhteisö
Generalstreik	yleislakko
Gerichtsverfahren	Oikeudenkäynti- menettely
Gerichtsvollzieher	ulosotonhaltija
Gesamtbetrag	yhteismäärä
Gesamtgewinn	kokonaisvoitto
Gesamtkosten	yhteiskustannukset
Gesamtumsatz	kokonaisliikevaihto
Geschäft	ammatti, kaupanteko, kauppa
geschäftlicher	nousukausi
Aufschwung	
Geschäftsabschluß	kaupan päättäminen
Geschäftsbeding-	kauppaehdot

ungen	
Geschäftsbericht	toimintakertomus
Geschäftsfreund	kauppatuttava
Geschäftsführer	toimitusjohtaja
Geschäftsgeheimnis	ammattisalaisuus, liikesalaisuus
Geschäftsgewinn	liikevoitto
Geschäftsgrundsatz	liikeperiaate
Geschäftsidee	liikeidea, toiminta- ajatus
Geschäftsmann	liikemies
Geschäftsver- bindungen	liikeyhteydet
Geschäftszeit	aukioloaika
geschätzter Wert	arvioarvo
Gesellschaft	yhdistys, yhteiskunta, yhtiö
Gesellschaftsform	yhtiömuoto
Gesellschaftsvertrag	yhtiösopimus
Gesetze gegen Wettbewerbsbe- schränkungen	Kilpailunrajoituslain- säädäntö
gesetzliche Rücklage	vararahasto
Gewerbeanmeldung	elinkeinoilmoitus
Gewerbebetrieb	elinkeinoelämä
Gewerbesteuer	elinkeinomaksu
Gewerkschaft	ammattikunta
Gewinn-und	tuloslaskelma

Verlustrechnung	
Gewinnverteilung	voitonjako
Gläubiger	saamamies
gleitende Arbeitszeit	liukuva työaika
Gratifikation	lahjapalkkio
gratis	maksuton
Gratisaktie	ilmaisosake
Grenzertrag	rajatuotto
Grenznutzen	rahahyöty
Grenzwert	raja
Großhandel	tukkukauppa
Grundbuchführung	peruskirjanpito
Gründer	grynderi, perustaja
Grundfonds	kantarahasto
Grundfreibetrag	perusvähennys
Grundlohn	peruspalkka
Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung	hyvä kirjanpitotapa
Grundsteuer	maavero
Grundstück	kiinteistö, tontti
Grundstückshandel	kiinteistökauppa
Grundvermögen	kiinteä omaisuus, peruspääoma
Gütekontrolle	laaduntarkastus, laaduntarkkailu
Güterverkehr	tavaraliikenne

Guthaben  
Gutschrift

saaminen, saatava  
hyvitys, hyvityslasku

# H

Haben	saatava
Habensaldo	kreditsaldo
Habenseite	kreditpuoli
Haftbarkeit	vastuuvollisuus
Haftpflcht	s
Haftungsfehlbetrag	Lisämaksu- völlisuus
Handelsagentur	vastuuvajaus
Handelsgesetz	kauppaedustus
Handelsregister	kauppakaari
handelsüblicher Preis	kaupparekisteri
Handlungsbevoll- mächtigter	käypä hinta
Hauptbuch	prokuristi
Hausbank	pääkirja
Hausratsversicherung	sisäinen pankki
Herstellerpreis	Irtaimistovakuu- tus
Herstellung	valmistushinta
Hinterziehung	tuotanto, valmistus
Höchstpreis	kavallus
hochverzinst	enimmäishinta
Hypothek	korkeakorkoinen hypoteekki,

Hypothekenschuld

kiinnitys  
kiinnitysvelka

# I

Identifikation	identifikaatio
im Durchschnitt	keskimäärin
im voraus	ennakolta, etukäteen
immaterielle	aineeton oikeus
Anlagewerte	
immaterielles Gut	aineeton hyödyke
Immobilien	kiinteä omaisuus
Import	tuonti
Impuls	kannuste, kannustin
in Kraft treten	astua voimaan
Indikator	indikaattori
indirekte Steuer	välillinen vero
individuell	yksilöllinen
Industrie	teollisuus
Inflation	inflaatio
Inhaber	haltija, omistaja
Inhaberschuldver- schreibung	haltijavelkakirja
Inkasso	perittävä
inländisch	kotimaankauppa
Inlandsverbrauch	kotimainen kulutus
Innenfinanzierung	tulorahoitus
Innovation	innovaatio
Input	anto, panos
Input-Output-	panostuotos-analyysi

Analyse	
Instandhaltung	huolto, kunnossapito
integrierte	integroitu
Datenverarbeitung	tietojenkäsittely
Interessenkonflikt	eturistiriita
Internationalisierung	kansainvälistyminen
interne Revision	sisäinen tarkastus
Inventar	inventaario, inventointi
Inventarverzeichnis	kalustoluettelo
Investition	investointi
Investitionsplan	investointisuunnitelma
Investitionszuschuß	investointiavustus
ISO-Standard	Iso-standardi
Istwert	nykyarvo

## J

Jahresabschluß	tase, vuositilinpäätös, tilinpäätös
Jahresabschlußanaly se	tilinpäätösanalyysi
Jahresdividende	osinko
Jahresergebnis	vuositulos
Jahresertrag	vuosituotto
Jahresurlaub	vuosiloma
Jahresverbrauch	vuosikulutus
jahreszeitliche Schwankungen	kausivaihtelu
Joint Venture	yhteisyritys
Jurisprudenz	juridiikka
Jurist	juristi
Justizministerium	oikeusministeriö

## K

Kalkulation	kalkyyli, laskema
kalkulatorische Abschreibung	laskennallinen korko
kalkulatorischer Zins	laskennallinen korko
kameralistische Buchführung	kameraalinen kirjanpito
Kämmerei	rahatoimisto
Kapazitätsauslastung	toiminta-aste
kapitalisierter Wert	pääoma-arvo
Kapitalmarkt	pääomamarkkinat, rahamarkkinat
Kapitalrückerstattung	pääoman palautus
Kapitalverkehrsbilanz	pääomatase
Karenzzeit	karenssiaika
Kassenbeleg	kassatosite
Kassenbestand	kassantila
Kassenbuch	kassakirja
Katalogpreis	luettelohinta
Käufer	ostaja
kaufmännisch	kaupallinen, liikemiesmäinen
kaufmännische Buchführung	kauppakirjanpito
Kaufverhalten	Ostokäytytättäy- tyminen

Kaufvertrag	ostosopimus, kauppasopimus
Kennzeichnung	edellytys
Klageantrag	haastehakemus
Klagefrist	kanneaika
Klausel	ehto, klausuuli
Kleinbetrieb	pienyrittys
Knowhow	know-how
Kommanditär	äänetön yhtiömies
Kommanditgesellschaft	kommandiittiyhtiö
Kommissionsvertrag	kaupintasopimus
Kommissionsware	kaupintatavara
Kommunalverwaltung	kunnallishallinto
Kompensation	hyvitys, kompensaatio, korvaus
Konjunktur	konjunkturi, suhdanne
Konjunkturpolitik	suhdannepolitiikka
Konjunkturschwankung	suhdannevaihtelu
Konkurrenz	kilpailukyky
Konkurs	konkurssi, vararikko
Konkursverwalter	konkurssitoimitsija
Konsolidierung	konsolidaatio
Konstruktionsfehler	suunnitteluvirhe
Konsumartikel	kulutustavara

Konsument	kuluttaja
Konsumnachfrage	kulutuskysyntä
Kontierung	tiliointi
Kontingent	kiintiö, kontingentti
Konto	tili
Kontoeröffnung	tilinavaus
Kontoführung	tilinpito
Kontoinhaber	tilinomistaja
Kontokorrent	juokseva tili, konttokurantti
Kontokorrentkredit	kassakreditiivi, konttokuranttilaina
Konventionalstrafe	sopimussakko
Konzeption	käsite elinkeinolupa,
Konzession	konsessio, toimilupa
Kooperation	osuustoiminta
Kooperationsvertrag	yhteistyösopimus
Korruption	korruptio
Kosten	meno
Kosten-Nutzen- Analyse	kustannus- hyötyanalyysi
Kostenartenrechnung	kustannuslajilaskenta
Kostenrechnung	kustannuslaskelma, kustannuslaskenta
Kostenstelle	kustannuspaikka
Kostenumlage	kustannusarvio
Kraftwagensteuer	autovero

Kreditantrag	laina-anomus, lainahakemus
Kreditfähigkeit	luottokelpoisuus
Kreditgeber	lainanantaja
Kreditkarte	luottokortti, maksukortti
Kreditnehmer	lainansaaja
Kündigung	irtisanominen
Kündigungsschutz	Irtisanomissuoja
Kursgewinn	Agiovoitto kurssivoitto
kurzfristiger Kredit	lyhytaikaiset velat

## L

Ladengeschäft	kauppapuoti
Ladenstrasse	liikekatu
Laderaum	lastiruuma
Lager anlegen	varastoida
Lagerbuchhaltung	varastokirjanpito
Lagerung	varastointi
langfristige Anlagen	pitkäaikaiset sijoitukset
langlebige Verbrauchsgüter	Kestokulutus- hyödykkeet
laufende Ausgaben	juoksevat menot
Laufzeit des Darlehens	laina-aika
Leasing	leasing
Leasingrate	leasingvuokra
Lebensdauer	pitoaika
Lebensmittelgesetz	elintarvikelaki
Lebensniveau	elintaso
Lebensversicherung	henkivakuutus
Lebensweise	elintapa
Lehrvertrag	oppisopimus
Leistungslohn	kannustepalkka, suoritepalkka, urakkapalkka
Leistungszulage	pätevyyskorotus

Leitzins	peruskorko
Lieferbedingungen	toimitusehdot
Lieferfrist	toimitusaika
Liefervertrag	hankintasopimus
lineare	tasapoisto
Abschreibung	
lineare Optimierung	lineaarinen optimointi
Liniengeräte	linjaliikenne
Liquidität	likviditeetti, maksuvalmius
Lizenzgebühr	rojalti
Lizensierung	lisensointi
Logistik	logistiikka
Lohnarbeit	palkkatyö
Lohnbuchhaltung	palkkakirjanpito
Lohnpfändung	palkanpidätys
Luftfracht	lento-rahti
Luftpost	lento-posti

## M

Mahnbrief	kehotuskirje, velkomiskirje
Mahnung	huomautus, muistutus, vaatimus
Makler	kiinteistönvälittäjä, meklari
Maklergebühr	välityspalkkio
Mandant	toimeksiantaja
Mangel	haitta
Mängelrüge	reklamaatio
Manuskript	käsikirjoitus
Marge	korakoero
Markenware	merkkitaavara
Marketing	markkinointi
Marketing-Mix	markkinointimix
Markt	markkinat, myyntipaikka
Marktanteil	markkinaosuus
Marktpreis	käypä hinta, markkinahinta
Marktwert	kauppa-arvo, markkina-arvo
Maschinenlaufzeit	koneaika
Massenbedarfsartikel	kulutustavara
Massenmedien	Joukkotiedotus- välineet

Maßstab	mitta, mittakaava
Material	aineisto, aines
Materialkosten	ainekustannukset
Materialwirtschaft	materiaalin ohjaus
materielles Gut	aineellinen hyödyke
Maut	tullimaksu
Maximierung	maksimointi
Mehrarbeit	lisätyö, ylityö
Mehrkosten	lisäkustannukset
Mehrwert	arvonlisä
Mehrwertsteuer	arvonlisävero
Meistbegünstigungs- klausel	suosituimmusehto
Meldepflicht	ilmoitusvelvollisuus
Mengenanpasser	määrän sopeuttaja
Mengenrabatt	määräalennus, paljousalennus
Miete	vuokra
Mieter	vuokraaja
Mikroökonomie	mikrotaloustiede
mildernde Umstände	lieventävät asianhaarat
Mindereinnahmen	vajaus
Mindestdeckung	perusvakuus
Mindestkapital	vähimmäispääoma
Minimierung	minimointi
Minusbetrag	vajaus
Mißstand	epäkohta

Mitbestimmung	yrittysdemokratia
Mitbewerber	kilpailija
Miteigentümer	yhtiön osakas
Mitgesellschafter	yhtiökumppani
Mitgliederzahl	jäsenmäärä
Mitteilung	ilmoitus
Modernisierung	uudenaikaistaminen
monatlich	kuukausittainen
Monopol	monopoli
multinationale Gesellschaft	monikansallinen yhtiö
Muster	näyte, otos
Muttergesellschaft	emäyhtiö, pääliike

## N

Nachberechnung	jälkikalkyyli
Nachforderung	jälkivaatimus
Nachfrage	kysyntä
Nachgiebigkeit	suostumus
Nachlaßsteuer	perintövero
Nachtarbeit	yötyö
Nachteil	haitta
Nachweis	hakemisto
Namensaktie	nimennaisosake
Nationalisierung	kansallistaminen
Nationalität	kansallisuus
Neutralisation	kansalaistaminen
Naturreichtum	luonnonvarat
Nebenabrede	lisäsopimus
Nebenbeschäftigung	sivutoimi
Nebenprodukt	rinnakkaistuote, sivutuote
Nebenverdienst	sivuanasio
Nennwert	nimellisarvo
Nettoeinkommen	nettotulo
Nettoertrag	puhdas voitto
Nettoprinzip	nettoperiaate
Nettosozialprodukt	nettokansantuote
Neuanschaffung	uushankinta
neuartig	uudenaikainen

Neubewertung	arvonkorotus
Neuheit	uutuus
Nichtigkeitserklärung	kumoaminen
Nomenklatur	nimikkeistö
Nominalwert	nimellisarvo
Normalpreis	vakiohinta
Notation	esitysmuoto
Notfall	hätätapaus, hätätila
Nutzen	hyöty
Nutzungsdauer	elinikä, käyttöikä, kesto aika

# O

obligatorisch	ehdoton, pakollinen
Offenmarkt-Geschäft	avomarkkina- operaatio
Öffentlichkeitsarbeit	suhdetoiminta
Offerte machen	esittää tarjous
offiziell	virallinen
Ökologie	ekologia
Ökonom	taloudenhoitaja
Online- Datenverarbeitung	suora käsittely
Optionsausübung	option toteutus
ordentliche Hauptversammlung	varsinainen yhtiökokous
ordnungsgemäß	asianmukainen
Organisation	järjestely, organisaatio
Originalausgabe	alkuperäispainos
Ortszeit	paikallisaika
Output	tuloste, tulostus, tuotos

## P

Pachtvertrag	vuokrasopimus
Pachtzins	maanvuokra
Paket	kolli, pakkaus
Parameter	muuttuja
Parität	pariteetti
Partnerschaft	osakkuus
Passierschein	kulukulupa
Patent	patentti
Patentrecht	patenttioikeus
Patentregister	patenttirekisteri
Pauschalsumme	kokonaissumma
Pension	eläke, eläkemäärä
Pensionsalter	eroamisikä
per Brief	kirjeellisesti
Personal	henkilökunta
Personalausweis	henkilöllisyyskortti
Personalnebenkosten	henkilösivu- kustannus
Personengesellschaft	henkilöyhtiö
persönlich	henkilökohtainen, yksilöllinen
Petitionsantrag	anomusehdotus, anomusesitys
Pfand	pantti, vakuus
pfändbar	ulosmittaus-

pfänden	kelpoinen
Pfändung	pankata panttaus, uloshaku, ulosotto
Plankostenaufstellung	suunnittelulaskelma
planmäßige	suunnitelman
Abschreibung	mukainen poisto
Positionierung	asemointi
Postanschrift	postiosoite
Postgiro	postisiirto
Praktikant	harjoittelija
Prämie	palkkio, premio, vakuutusmaksu
Präzision	tarkkuus
Preisauflschlag	hinnan nousu, hinnankorotus
Preisbildung	hinnan-muodostus
Preisdifferenz	hintaero
Preiselastizität	hintajousto
Preiserhöhung	hinnan nousu
Preisgarantie	hintatakuu
Preiskalkulation	hinnoittelu
Preisliste	hinnasto, hintaluettelo
Preisnachlaß	hinnan aleneminen, hinnanalennus
Preisschwankung	hintojen vaihtelu
Pressedienst	uutispalvelu
Priorität	aikaisemmuus,

Privatangelegenheit	etusija, prioriteetti
Privatbesitz	yksityisasia
	yksityinen omaisuus,
	yksityisomistus
Privatentnahme	yksityiskäyttöönotto
Privatisierung	yksityistäminen
Privileg	etuoikeus
Probedurchlauf	testausajo
Probezeit	koeaika
Produktauswahl	tuotevalinta
Produkthaftung	tuotevastuu
Produktionseinheit	tuotantoyksikkö
Produktionsfaktor	tuotannontekijä
Produktionskosten	tuotantokustannukset
Produktionsmittel	tuotantovälineet
Produktivität	tuottavuus
Produktnorm	tuotestandardi
Programmierer	ohjelmoija
Projekt	hanke, projekti, suunnitelma
Provision	palkkio, provisio
Prüfer	utkija
Prüfverfahren	testausmenetelmä
Publikation	julkaisu
Publizität	julkisuus

## Q

Qualifikation	kvalifikaatio
qualitative Analyse	laatuanalyysi
Qualitätsanforderung	laatuvaatimus
Qualitätserzeugnis	laatutuote
Qualitätskontrolle	laadunvalvonta
Quantität	kvantiteetti, määrä
Quantitätstheorie	kvantiteettiteoria
Quittung	kuittaus, kuitti
Quote	kiintiö, osuus

## R

Rabatt	alennus
Rahmenvertrag	runkosopimus
Ramschware	hylkytavara
Ratifizierung	ratifiointi
Räumungsurteil	häättötuomio
Realeinkommen	eaalitulo
Realisierung	ahaksimuutto, realisaatio
Rechenschaft	tili, tilinteko, tilitys
rechnergesteuert	tietokoneohjattu
Rechnung	kauppalasku, laskenta
Rechnungsabgrenzung	siirtovelat
s-posten	
Rechnungsbeleg	laskun määrä
Rechtsanwalt	asianajaja
Rechtsgültigkeit	oikeuskelpoisuus
Referenznummer	viitenumero
regenerieren	tuorestaa
regionale	kehitysalue-etuus
Vergünstigungen	
Registrierkasse	kassakone
Reingewinn	nettovoitto
Reisegewerbe	kiertokauppa
Reklame	mainos

Remittent	remittentti
Rentabilität	kannattavuus
Rente	Eläkekassa
Rentenversicherung	Elinkorkovakuutus
Repräsentationskosten	edustaminen
Reservekapital	varapääoma, vararahasto
Ressource	resurssi
Restbuchwert	poistamaton hankintameno
Restwert	jäännösarvo
Risikokapital	riskipääoma
Rohertrag	bruttotuotto
Rückerstattung	takaisinmaksu
Rückkaufswert	takaisinostoarvo
Rückstellungen für Anschaffungen	hankintavaraus
Rückstellungen für Aufwendungen	Ennakkokulukirjaus
Rückstellungen für Urlaubsgelder	Lomapalkkavaraus
Rückstellungen für Preissenkungen	Hinnanlaskuvaraus
Rückversicherung	jälleenvakuutus
Rundschreiben	kiertokirje, sarjakirje

## S

Sachinvestition	aineellinen investointi
Sachkenntnis	asiantuntija
Sachverständigen- gutachten	asiantuntijalausunto
Saisonarbeiter	kausityöntekijä
Saisonartikel	kausitavara
saisonbedingte Arbeitslosigkeit	kausityöttömyys
Saldo	saldo, tase, tasetili
Sanktion	pakote, sanktio
Satzung	asetus, ohjesääntö, säännös, sääntö
Schadenersatz	vahingonkorvaus
Schätzungskosten	arvioimiskustannus
Scheckheft	shekkivihko
Schenkung	lahjoitus
Schichtarbeit	vuorotyö
Schiedsgericht	välimiesmenettely
Schiff unter Billigflagge	mukavuuslippulaiva
Schlußbilanz	lopputase
Schlußverkauf	loppuunmyynti
Schreibtisch	kirjoituspöytä
schriftlicher Vertrag	kirjallinen sopimus

Schuldbrief	velkakirja
Schuldentilgung	velan kuolettaminen
Schuldner	velallinen
Schuldposten	velkaerä
Schutzrecht	tekijänoikeus
Schwellenwert	kynnysarvo, raja- arvo
Schwestergesellschaft	sisarliike, sisaryhtiö
Schwindler	hujari
Sekretariat	sihteeristö
Selbständige	ammattinharjoittaja
Selbstkostenrechnung	Omakustannuslas- kenta
selbstschuldnerische Bürgschaft	omavelkainen takaus
Sendung	lähetys
Serienfabrikation	sarjavalmistus
Service	huolto, myynninjälkeinen palvelu
Sicherheit	turvallisuus, vakuus
Sitzstreik	istumalakko
Sitzung	istunto
Skonto	diskontto, kassa- alennus, käteisalennus
Software	varusohjelmisto
Solidarität	yhteisvastuullisuus
Solidität	luotettavuus,

Soll	soliditeetti
Sollsaldo	debet, vastattavaa
Sondergenehmigung	debetsaldo
Sonderprüfung	erikoislupa
Sonderstellung	erityinen tarkastus, erityistilintarkastus
sonstige	erikoisasema
Fremdkapitalkosten	muut vieraan pääoman kulut
Sozialabgaben	sosiaalimaksut
sozialer Indikator	sosiaali-indikaattori
Sozialprodukt	kansantuote
Sozialversicherungssystem	Sosiaaliturvajärjestelmä
Sparkasse	säästökassa
Spediteur	huolitsija, speditööri
Spekulant	keinottelija
Spekulationsgewinn	keinottelupaperit
Sperrkonto	sulkutili
Spesen	kulut
Spesenrechnung	kulunkilasku
Spezialausbildung	erikoiskoulutus
Spezifikation	erittely, ohjearvo, spesifikaatio
Spitzenbelastung	huippukuormitus
staatliche	julkiset yritykset
Unternehmen	
Staatsangehörigkeit	kansalaisuus

Stab-Linien-Organisation	esikuntaorganisaatio
Stabilität	stabiliteetti
Stagnation	stagnaatio
Stammaktie	kantaosake
Standardisierung	normitus, standardisointi
Standpunkt	käsityskanta
statische Bilanztheorie	staattinen taseteoria
Statistik	tilasto, tilastotiede
steigende Konjunktur	noususuhdanne
Stellenbeschreibung	toimenkuvaus
Stellungssuchender	paikanhakija
Stellvertretung	edustus
Steuer	vero
Steueramt	verovirasto
Steuerbelastung	verorasitus
Steuereinnahmen	verotulo
Steuererhöhung	veronkorotus
Steuererklärung	veroilmoitus
Steuererleichterung	verohelpotus, veronhuojennus
steuerfrei	veroton, verovapaa
Steuerklasse	veroluokka
Steuernummer	ly-tunnus
Steuerpflichtiger	verovelvollinen
Steuerveranlagung	taksoitus

Stichprobe	näyte, otos, pistokoe
stiller Gesellschafter	äänetön yhtiömies
stimmberechtigt	äänivaltainen
Stimmrecht	äänioikeus, äänivalta
Strafgeld	sakko
Streik	lakko
Stressfaktor	stressitekijä
strukturelle	rakennetyöttömyys
Arbeitslosigkeit	
Stückkosten	yksikkökustannus
Stundenlohn	tuntipalkka
Stundungsfrist	pidennysaika
Substanzwert	substanssiarvo
Subunternehmer	aliurakoitsija
Subvention	tukipalkkio, valtionapu
suggestive Werbung	suggestiivinen mainonta
Supervisor	valvontaohjelma
Systementwicklung	ysteeminsuunnittelu

# T

T-Konto	tiliristikko
Tageshöchstkurs	päivän kurssi
Tagesordnung	esityslista
täglich	päivittäinen, vuorokautinen
Tarifvertrag	tariffisopimus, työehtosopimus
Tätigkeit als Vertreter	edustajantoimi
Tätigkeitsbericht	toimintakertomus
Tauglichkeit	kelvollisuus
Tax-free-Laden	verovapaa myymälä
Taxator	arviomies
Teamarbeit	ryhmätyö
Teilhaberschaft	osakkuus
Teilzahlung	osamaksu
Terminbörse	futuuriörssi
Terminplan	aikataulu
Textverarbeitung	sanojenkäsittely, tekstinkäsittely
Tilgung	kuolettaminen
Tochtergesellschaft	tytäryritys
Toleranzgrenze	sietoraja
Tonnage	tonnisto
Totalschaden	Kokonaishäviö

Transaktion	transaktio
transistorische Posten	siirtyvät erät
Transport	kuljetus, rahtaus

## U

Übereinkunft	sopimus
überfällig	erääntynyt
Übergabe	luovutus
Übergangsphase	siirtymävaihe
überhöhte Nachfrage	liikakysyntä
Übermittlung	lähetys, siirto, välitys
Überproduktion	liikatuotanto, ylituotanto
Überschätzung	yliarviointi
Überschuß	voitto, ylijäämä, ylimäärä
Übersetzer	kääntäjä
Übersetzung	käännös
Überstunden	ylityö
Übertrag	muistibitti, muistinumero
übertragbar	siirrettävä
Übertragungsrate	tiedonsiirtonopeus
Überweisung	lähetys, tilisiirto
Überzeichnung	ylimerkintä
umlaufendes Kapital	liikkuva pääoma
Umlaufvermögen	vaihtomaisuus
Umsatz	liikevaihto, vaihto, vaihtuvuus
Umsatzerlöse	myyntituotot

Umsatzsteuerprüfung	liikevaihtoverotarkastus
Umschlagszeit	kiertonopeus
Umschulung	uudelleenkoulutus
Umwelt	ympäristö
Umweltbedingungen	ympäristöolosuhteet
Unbedenklichkeit	esteettömyys
unbestritten	riidaton
unbewegliche Güter	kiinteä omaisuus, kiinteistö
unentgeltlich	ilmainen
unerwarteter	satunnainen
Verkaufserlös	myyntivoitto
unfairer Wettbewerb	epärehellinen kilpailu
Unfall mit Personenschaden	henkilövahinko- onnettomuus
Unfall mit Sachschaden	omaisuusvahinko, omaisuusvahinko- onnettomuus
Unfallkosten	Onnettomuus- kustannukset
Unfallrisiko	onnettomuusriski
ungelernte Arbeitskräfte	ammattitaidoton työvoima
ungerechtfertigter Wertzuwachs	ansioton arvonnousu
Ungültigkeit	kelpaamattomuus
unkündbar	irtisanomaton

unlauterer Wettbewerb	epärehellinen kilpailu, vilpillinen kilpailu
Unrechtmäßigkeit	epäoikeudenmukaisuus
Unsicherheit	epävarmuus
Unstimmigkeit	erimielisyys
Untauglichkeit	kelpaamattomuus, kelvottomuus
Unterbewertung	aliarvostus
Unterhalt	ylläpito
Unterhaltskosten	ylläpito-kustannukset
Untermenge	osajoukko
Unternehmensberater	konsultti
Unternehmenskauf	yrittyskauppa
Unternehmensplan	liiketoiminta-suunnitelma
Unternehmer	urakoitsija, yrittäjä
Unternehmerrentengesetz	yrittäjän eläkelaki
Unterzeichner	allekirjoittaja
unverschuldet	velaton
unverzinslich	korkoa kasvamaton
unzulässig	kielletty, laitton
Urheberrecht	keksijänoikeus, tekijänoikeus
Urkunde	asiakirja, diplomi, peruskirja
ursprünglicher Wert	alkuarvo
Ursprungsland	alkuperämaa
Urteil	lausunto



# V

Vakanz	vakanssi
Valuta	valuutta
variable Kosten	muuttuvat kustannukset
variabler Zinssatz	liukuva korko, vaihtuva korko
Verantwortung	edestvastuu, vastuu
Verbindlichkeiten	ostoreskontra
Verbrauch	kulutus
Verbraucher	kuluttaja
Verbrauchergenossen- schaft	kulutusosuuskunta
Verbraucherschutz	kuluttajansuoja
Verbrauchsgut	kulutushyödyke
verdeckte Arbeitslosigkeit	piilevä työttömyys
vereidigter Buchprüfer	HTM-tilintarkastaja
vereidigter Übersetzer	virallinen kääntäjä
Verein	yhdistys
vereinfachtes Verfahren	Itsevahvistus- menettely
Verfallsdatum	eräpäivä
verfügbare Mittel	käyttövarat
Vergütung	korvaus
Verhaltensnorm	käyttäytymissääntö

Verjähmung	nautinta, vanhentuminen
Verkauf	myynti
Verkaufsabteilung	myyntiosasto
Verkaufserlös	myyntitulot
Verkehrsgebühr	liikennemaksu
Verkehrsmittel	kulkuneuvo
Verlag	kustannusliike, kustantaminen, kustantamo
Verlagsvertrag	kustannussopimus
Verlust	häviö, hukka, tappio
Verlustaussgleich	tappiontasaus
Vermietung	vuokraus
Vermögen	kyky, omaisuus, varallisuus
Vermögensverwaltung	Omaisuudenhoito- palvelu
Verordnung	asetus
Verpackung	pakkaaminen, pakkaus
Verpflichtung	sitoumus, velvoite, velvollisuus
Verrechnung	clearing
Versammlung	istunto
Verschlechterung	huonontuminen
Verschleiß	vähittäiskauppa
Verschuldung	Velkaantuneisuus- aste

Verschwiegenheitspflicht	Salassapitovelvollisuus
Versicherer	vakuutuksenantaja
Versicherungsprämie	vakuutusmaksu
Versicherungsschutz	vakuutusturva
Versicherungssumme	vakuutussumma
Versicherungsvertrag	vakuutus sopimus
Versicherungswert	vakuutusarvo
Verspätung	myöhästyminen
Versteigerung	huutokauppa
Vertrag	sopimus
	sopimuksen
Vertragsbruch	rikkominen, sopimusrikkomus
Vertragsklauseln	sopimusehdot
Vertragsstrafe	sopimussakko
Vertreter	agentti, asiamies
	edustajisto, edustaminen,
Vertretung	edustus, edustusto
Vertrieb	myynti, jakelu
Vertriebsweg	jakelutie
Verursachungsprinzip	aiheuttamisperiaate
Verwaltung	hallinto
Verwaltungskosten	Hallintokustannukset, hallintomenot
Verwendung	sovellus
Verzicht	korkoa kasvava, korkoa tuottava

Verzollung	tullaus
Verzugszins	viivästyskorko
Volkswirtschaft	kansantalous
volkswirtschaftliches	kansantalouden
Gleichgewicht	tasapaino
Vollbeschäftigung	täystyöllisyys
Vollkostenprinzip	täyskatteellinen laskentaperiaate
Vollmacht	valtakirja, valtuutus
Vollstreckung	ulosotto
Vollziehung	täytäntöönpano
Voranmeldung der	Liikevaihtovero-
Umsatzsteuer	ilmoitus
Vorauszahlung	ennakkomaksu
Voraussetzung	edellytys
Vorbehalt	ehto
Vorbehalt der	takaisinottoehto
Rücknahme	
vorfristig	ennenaikainen
Vorhersage	ennustaminen, ennuste, prognoosi
Vorkaufsrecht	etuosto-oikeus, prioriteettioikeus
Vorladung	haaste
vorläufig	alustava
Vormund	holhooja
Vorrat	varasto
Vorschrift	säännös
Vorschuß	etumaksu

Vorsichtsprinzip

Vorzugsaktie

Vorzugsrecht

varovaisuusperiaate

etuoikeusosake

etuoikeus

## W

Wachstumsaktie	kasvupaperi
Wachstumspotential	kasvupotentiaali
Währung	rahakunta, valuutta
Währungseinheit	valuuttayksikkö
Währungssystem	valuuttajärjestelmä
Währungsunion	valuuttajärjestelmä
Ware	hyödyke, tavara, tuote
Warenbegleitschein	autorahतिकirja, rahtikirja
Warenbörse	tavarapörssi
Warenkredit	tavaraluotto
Warenmuster	tavaranäyte
Warenumsatz	tavaranvaihto
Wartung	huolto, kunnossapito, ylläpito
Wechsel	vaihto, vekseli
Wechselgeld	vaihtoraha
Wechselkurs	vaihtokurssi, valuuttakurssi
Wechselkursrisiko	valuuttakurssiriski
Weltmarkt	maailmantalous
Werbemittel	mainos, mainosväline
Werbung	mainonta, mainos
Wertberichtigung	arvostuserät
Wertpapierbörse	arvopaperipörssi

Wertsache	arvoesine
Wettbewerb	kilpailu
Wettbewerbsrecht	kilpailulainsäädäntö
Wettbewerbsvorteil	kilpailuetu
Widerlegung	kumoaminen
Wiederbeschaffung	jälleenhankinta
Wiederbeschaffungs- -kosten	Jälleenhankinta- kustannus
Wiederholung	uusinta-ajo
Wiederverkäufer	jälleenmyyjä
Wirksamkeit	tehokkuus
wirtschaftliches Risiko	liiketoiminnallinen riski
Wissenschaft	tieto
Wohlfahrtsstaat	hyvinvointivaltio
Wohnung	huoneisto
Wucherpreis	kiskurihinta

## Z

Zahlungsanspruch	maksuvaatimus
Zahlungsanweisung	postiosoitus
Zahlungsfrist	maksuaika
Zahlungsunfähigkeit	maksukyvyttömyys
Zeitlohn	aikapalkka
Zeitverschwendung	ajanhukka
Zentralbank	keskuspankki
Zertifikat	sertifikaatti, todistus
Zins	korko
Zinsaufwand	korkokustannukset
Zinsbelastung	korkoveloitus
Zinseszins	koronkorko
Zinstabelle	korkotaulukko
Zinsverlust	korkotappio
Zoll	tulli
Zollbescheid	tullilasku
Zollerklärung	tulli-ilmoitus
Zollgrenze	tulliraja
Zollunion	tulliliitto
Zugang zu den Märkten	markkinoillepääsy
zum festen Preis	kiinteähintainen
zum Marktpreis	käypähintainen
Zusammenarbeit	yhteistyö
Zusammenfassung	lyhennelmä

Zusatzgebühr	lisämaksu
Zuschuss	avustus, tukipalkkio
Zustellungsbescheinigung	haastetodistus
Zwangsversteigerung	pakkohuutokauppa
zweifelhaft	epäilyttävä
Zweigniederlassung	haaraliike
Zweigstelle	aluetoimisto, haaraliike, sivukonttori
Zwischenbilanz	osavuositarkastus
Zwischensumme	välisumma

**suomi - saksa**  
**Finnisch – Deutsch**

# A

agentti	Vertreter
agenttisopimus	Agenturvertrag
agiovoitto	Kursgewinn
Aiheuttamis-	Verursachungsprinzi
periaate	p
aikapalkka	Zeitlohn
aikaisemmuus	Priorität
aikataulu	Terminplan
aineeton hyödyke	immaterielles Gut
aineeton oikeus	immaterielle
	Anlagewerte
aineisto	Material
ainekustannukset	Materialkosten
aineellinen	materielles Gut
hyödyke	
aineellinen	Sachinvestition
investointi	
aines	Material
ajanhukka	Zeitverschwendung
akvisitio	Akquisition
aktivoiminen	Aktivierung
allekirjoittaja	Unterzeichner
alennus	Abschlag, Rabatt
aliarvostus	Unterbewertung
aliurakoitsija	Subunternehmer
alkuarvo	ursprünglicher Wert
alkuperäispainos	Originalausgabe
alkuperämaa	Ursprungsland

alkupääoma	Anfangskapital
aluejohtaja	Gebietsleiter
aluetoimisto	Zweigstelle
alustava	Vorläufig
Ammatin- harjoittaja	Selbständige
ammatti	Beruf, Geschäft
ammattihakemisto	Branchenadressbuch
ammattikasvatus	Fachausbildung
ammattikunta	Gewerkschaft
ammattisalaisuus	Geschäftsgeheimnis
ammattitaidoton	ungelernte
työvoima	Arbeitskräfte
ammattitaito	Fachkenntnisse
anomusehdotus	Petitionsantrag
anomusesitys	Petitionsantrag
ansio	Ertrag
ansiotakuu	garantiertes Einkommen
ansioton	ungerechtfertigter
arvonnousu	Wertzuwachs
anto	Input
arvioarvo	geschätzter Wert
arvioimiskustannus	Schätzungskosten
arviomies	Taxator
arvoesine	Wertsache
arvonkorotus	Neubewertung
arvonlisä	Mehrwert
arvonlisävero	Mehrwertsteuer

arvopaperipörssi	Wertpapierbörse
arvostuserät	Wertberichtigung
asemointi	Positionierung
asetus	Satzung, Verordnung
asiakirja	Urkunde
asiamies	Anwalt, Vertreter
asianajaja	Anwalt, Rechtsanwalt
asianmukainen	ordnungsgemäß
asiantuntija	Sachkenntnis
Asiantuntija-	Sachverständigen-
lausunto	gutachten
astua voimaan	in Kraft treten
atk-systeemi	EDV-System
aukioloaika	Geschäftszeit
autorahतिकirja	Warenbegleitschein
autovero	Kraftwagensteuer
avaali	Aval
avoin shekki	Barscheck
Avomarkkinaope-	Offenmarkt-Geschäft
raatio	
avustus	Zuschuss

# B

bruttokansantuote  
bruttotalo  
bruttotuotto

Bruttosozialprodukt  
Bruttoeinkommen  
Rohertrag

# C

clearing

Verrechnung

## D

debet	Soll
debetsaldo	Sollsaldo
degressiivinen	degressive
poisto	Abschreibung
delkredere	Delkredere
diplomi	Urkunde
diskontto	Skonto
diskonttokorko	Diskontsatz
dynaaminen	dynamische
taseteoria	Bilanztheorie

## E

edellytys	Kennzeichnung, Voraussetzung
edesvastuu	Verantwortung
edustajantoimi	Tätigkeit als Vertreter
edustajisto	Vertreter
edustaminen	Repräsentations- kosten
edustus	Stellvertretung, Vertreter
edustusto	Vertretung
efektiivinen korko	Effektivzinsen
ehdoton	obligatorisch
ehto	Klausel, Vorbehalt
ekologia	Ökologie
elinikä	Nutzungsdauer
elinkeinoelämä	Gewerbebetrieb
elinkeinoilmoitus	Gewerbeanmeldung
elinkeinolupa	Konzession
elinkeinomaksu	Gewerbesteuer
elinkorkovakuutus	Rentenversicherung
elintapa	Lebensweise
elintarvikelaki	Lebensmittelgesetz
elintaso	Lebensniveau
eläke	Abfindung, Pension
eläkekassa	Rente
eläkemäärä	Pension
emissiokurssi	Einführungskurs,

emäyhtiö	Emissionskurs
enimmäishinta	Muttergesellschaft
ennakolta	Höchstpreis im voraus
ennakkokulukirjau s	Rückstellungen für Aufwendungen
ennakkomaksu	Vorauszahlung
ennenaikainen	vorfristig
ennustaminen	Vorhersage
ennuste	Vorhersage
epäilyttävä	zweifelhaft
epäkohta	Mißstand
epäkuntoinen	außer Betrieb
Epäoikeuden- mukaisuus	Unrechtmäßigkeit
Epärehellinen- kilpailu	unfairer Wettbewerb, unlauterer Wettbewerb
epävarmuus	Unsicherheit
erikoisasema	Sonderstellung
erikoiskoulutus	Spezialausbildung
erikoislupa	Sondergenehmigung
erimielisyys	Unstimmigkeit
erittely	Spezifikation
erityinen tarkastus	Sonderprüfung
erityistilintarkastus	Sonderprüfung
eroamisikä	Pensionsalter
eroraha	Abfindung
eräpäivä	Verfallsdatum
erääntymisaika	Ausschlußfrist,

erääntynyt	Fälligkeitstermin
Esikuntaorgani-	fällig, überfällig
saatio	Stab-Linien-
esitelmä	Organisation
esityslista	Auftrag
esitysmuoto	Tagesordnung
esittää tarjous	Notation
esteettömyys	Offerte machen
etukäteen	Unbedenklichkeit
etumaksu	im voraus
etuoikeus	Vorschuß
	Privileg,
etuoikeusosake	Vorzugsrecht
etuosto-oikeus	Vorzugsaktie
eturistiriita	Vorkaufsrecht
	Interessenkonfli
	kt
etusija	Priorität
Euroopan yhteisö	Europäische
	Gemeinschaft

## **F**

factoring-rahoitus

firma

fuusio

futuuriörssi

Factoring

Firma

Fusion

Terminörse

# G

grynderi

Gründer

# H

haaraliike	Zweigniederlassung, Zweigstelle
haaste	Vorladung
haastehakemus	Klageantrag
haastetodistus	Zustellungsbeschei- nigung
haitta	Mangel, Nachteil
hakemisto	Nachweis
hakemus	Antrag
hallinto	Verwaltung
hallintokustannukset	Verwaltungskosten
hallintomenot	Verwaltungskosten
haltija	Eigentümer, Inhaber
haltijavelkakirja	Inhaberschuldver- schreibung
hanke	Projekt
hankinta-arvo	Anschaffungswert
hankintahinta	Anschaffungspreis
hankintakustannus	Abschlußkosten, Beschaffungskosten
hankintasopimus	Liefervertrag
hankintavaraus	Rückstellungen für Anschaffungen
harjoittelija	Praktikant
henkilökohtainen	persönlich
henkilökunta	Personal
henkilöllisyyskortti	Personalausweis
Henkilösivu-	Personalneben-

kustannus	kosten
henkilövahinko- onnettomuus	Unfall mit Personenschaden
henkilöyhtiö	Personengesell- schaft
henkivakuutus	Lebensversicherung
hinnan aleneminen	Preisnachlaß
hinnanalennus	Preisnachlaß
hinnankorotus	Preisauflschlag
hinnanlaskuvaraus	Rückstellungen für Preissenkungen
hinnanmuodostus	Preisbildung
hinnan nousu	Preisauflschlag.
hinnasto	Preiserhöhung
hinnoittelu	Preisliste
hintaero	Preiskalkulation
hintojen vaihtelu	Preisdifferenz
hintajousto	Preisschwankung
hintaluettelo	Preiselastizität
hintatakuu	Preisliste
holhooja	Preisgarantie
HTM-tilintarkastaja	Vormund
huijari	vereidigter Buchprüfer
huippukuormitus	Schwindler
hukka	Spitzenbelastung
huolto	Verlust
	Instandhaltung, Service,

huolitsija	Wartung
huomautus	Spediteur
huoneisto	Mahnung
huonontuminen	Wohnung
huutokauppa	Verschlechterung
huutokauppatarjous	Versteigerung
hylkytavara	Auktionsangebot
hypoteekki	Ramschware
hyvinvointivaltio	Hypothek
hyvitys	Wohlfahrtsstaat
	Gutschrift,
hyvityslasku	Kompensation
hyvä kirjanpilotapa	Gutschrift
	Grundsätze
	ordnungsgemäßer
	Buchführung
hyödyke	Ware
hyöty	Nutzen
hätätapaus	Notfall
hätätila	Notfall
häviö	Verlust
häättötuomio	Räumungsurteil

# I

identifikaatio	Identifikation
ilmainen	unentgeltlich
ilmaisosake	Gratisaktie
ilmoitus	Anonnce, Bekanntmachung, Mitteilung
ilmoitusvelvollisuus	Meldepflicht
indikaattori	Indikator
inflaatio	Inflation
innovaatio	Innovation
integroitu	integrierte
tietojenkäsittely	Datenverarbeitung
inventaarior	Inventar
inventointi	Bestandsaufnahme Inventur
investointi	Investition
investointiavustus	Investitions- zuschuß
Investointi- suunnitelma	Investitionsplan
investoitu pääoma	Anlagevermögen
irtaimisto	bewegliche Güter
irtaimistovakuutus	Hausratsversiche- rung
irtisanomaton	unkündbar
irtisanominen	Kündigung
irtisanomisehtoinen talletus	befristete Einlage

irtisanomissuoja

Iso-standardi

istumalakko

istunto

itsevahvistus-  
menettely

Kündigungsschutz

ISO-Standard

Sitzstreik

Sitzung,

Versammlung

vereinfachtes

Verfahren

## J

jakelu	Vertrieb
jakelutie	Vertriebsweg
jako-osuus	Dividende
julkaisu	Publikation
julkiset	staatliche
yritykset	Unternehmen
julkisuus	Publizität
Joukkotiedo- tusvälineet	Massenmedien
Joukkovelka- kirjalaina	Emission von Schuld- verschreibungen
juoksevat menot	laufende Ausgaben
juokseva tili	Kontokorrent
juridiikka	Jurisprudenz
juristi	Jurist
jälkikalkyyli	Nachberechnung
jälkivaatimus	Nachforderung
jälleenhankinta	Wiederbeschaffung
Jälleenhankin- takustannus	Wiederbeschaffungs- kosten
jälleenmyyjä	Wiederverkäufer
jälleenvakuutus	Rückversicherung
järjestely	Organisation
jäsenmäärä	Mitgliederzahl
jäännösarvo	Restwert

## K

kaksinkertainen kirjanpito	doppelte Buchführung
kaksinkertainen verotus	Doppelbesteuerung
kalkyyli	Kalkulation
kalustoluettelo	Inventarverzeichnis
kameraalinen kirjanpito	kameralistische Buchführung
kannattavuus	Rentabilität
kanneaika	Klagefrist
kannuste	Impuls
kannustepalkka	Leistungslohn
kannustin	Impuls
kansainvälistyminen	Internationalisierung
kansalaistaminen	Neutralisation
kansalaisuus	Staatsangehörigkeit
kansallistaminen	Nationalisierung
kansallisuus	Nationalität
kansantalouden tasapaino	volkswirtschaftliches Gleichgewicht
kansantalous	Volkswirtschaft
kansantuote	Sozialprodukt

kantaosake	Stammaktie
kantarahasto	Grundfonds
karenssiaika	Karenzzeit
kassa-alennus	Skonto
kassakirja	Kassenbuch
kassakone	Registrierkasse
kassakreditivi	Kontokorrentkredit
kassanmaksu	Einzahlung
kassantila	Kassenbestand
kassastamaksu	Auszahlung
kassatosite	Kassenbeleg
kassavirta	Cash-flow
kasvupaperi	Wachstumsaktie
kasvupotentiaali	Wachstumspotential
katetuotto	Deckungsbeitrag
katselmus	Abnahme
kaupallinen	kaufmännisch
kaupan päättäminen	Geschäftsabschluß
kaupanteko	Geschäft
kaupintasopimus	Kommissionsvertrag
kaupintatavara	Kommissionsware
kauppa	Geschäft
kauppa-arvo	Marktwert
kauppaedustus	Handelsagentur
kauppaehdot	Geschäftsbe- dingungen
kauppakaari	Handelsgesetz
kauppakirjanpito	kaufmännische Buchführung
kauppalasku	Rechnung

kauppapuoti	Ladengeschäft
kaupparekisteri	Handelsregister
kaupparekisteri-ilmoitus	Eintragung in das Handelsregister
kauppasopimus	Kaufvertrag
kauppatuttava	Geschäftsfreund
kausitavara	Saisonartikel
kausityöntekijä	Saisonarbeiter
kausityöttömyys	saisonbedingte Arbeitslosigkeit
kausivaihtelu	jahreszeitliche Schwankungen
kavallus	Hinterziehung
kehotuskirje	Mahnbrief
kehitysalue-etuus	Regionale Vergünstigungen
keinottelija	Spekulant
keinottelupaperit	Spekulationsgewinn
keksijänoikeus	Urheberrecht
kelpaamattomuus	Ungültigkeit, Untauglichkeit
kelpoisuustodistus	Befähigungsnachweis
kelvollisuus	Tauglichkeit
kelvottomuus	Untauglichkeit
kertapoisto	einmalige Abschreibung
kertomusvuosi	Berichtsjahr
kerääjät	Amtsgericht
keskihinta	Durchschnittserkös
keskimäärin	im Durchschnitt

keskuspankki	Zentralbank
kestoaika	Nutzungsdauer
Kestokulutushyödykkeet	langlebige Verbrauchsgüter
kielletty	unzulässig
kiertokauppa	Reisegewerbe
kiertokirje	Rundschreiben
kiertonopeus	Umschlagszeit
kiinnitys	Hypothek
kiinnitysvelka	Hypothekenschuld
kiinteistönvälittäjä	Makler
kiinteä hinta	Festpreis
kiinteähintainen	zum festen Preis
kiinteäkorkoinen	festverzinslich
kiitäen pääoman kuluminen	Abschreibung des Anlagevermögens
kiinteistö	Grundstück, unbewegliche Güter
kiinteistökauppa	Grundstückshandel
kiinteä omaisuus	Grundvermögen, Immobilien, unbewegliche Güter
kiinteät kustannukset	fixe Kosten
kiintiö	Kontingent, Quote
kilpailija	Mitbewerber
kilpailu	Wettbewerb
kilpailuetu	Wettbewerbsvorteil
kilpailukyky	Konkurrenz

kilpailulainsäädäntö	Wettbewerbsrecht
Kilpailunrajoitus-	Gesetze gegen Wettbe-
lainsäädäntö	werbsbeschränkungen
kirjaaminen	Buchung
kirjallinen sopimus	schriftlicher Vertrag
kirjanpito	Buchführung
kirjanpitomerkintä	Buchung
kirjanpitäjä	Buchhalter
kirjeellisesti	per Brief
kirjoituspöytä	Schreibtisch
kiskurihinta	Wucherpreis
klausuuli	Klausel
know-how	Knowhow
koeaika	Probezeit
kokonaishäviö	Totalschaden
kokonaisliikevaihto	Gesamtumsatz
kokonaissumma	Pauschalsumme
kokonaisvoitto	Gesamtgewinn
kolli	Paket
kommandiittiyhtiö	Kommanditgesellschaft
	t
kompensaatio	Kompensation
koneaika	Maschinenlaufzeit
konjektuuri	Konjunktur
konkurssi	Konkurs
konkurssitoimitsija	Konkursverwalter
konsessio	Konzession
konsolidaatio	Konsolidierung
konsultti	Unternehmensberater
kontingentti	Kontingent
kontti	Container

konttokurantti	Kontokorrent
konttokuranttilaina	Kontokorrentkredit
korkeakorkoinen	hochverzinst
korko	Zins
korkokustannukset	Zinsaufwand
korkoveloitus	Zinsbelastung
korkoa kasvamaton	unverzinslich
korkoa kasvava	Verzicht
korkoa tuottava	Verzicht
korkoero	Marge
korkotappio	Zinsverlust
korkotaulukko	Zinstabelle
koronkorko	Zinseszins
korruptio	Korruption
korvaus	Kompensation, Vergütung
korvausinvestointi	Ersatzinvestition
korvausvaatimus	Erstattungsanspruch
kotimainen kulutus	Inlandsverbrauch
kotimaankauppa	inländisch
koulutus	Ausbildung
kreditpuoli	Habenseite
kreditsaldo	Habensaldo
kriittinen piste	Deckungspunkt
kuittaus	Quittung
kuitti	Quittung
kulkulupa	Passierschein
kulkuneuvo	Verkehrsmittel
kuukausittainen	monatlich
kuljetus	Transport
kuljetuskustannuks	Fahrkosten

et	
kulunkilasku	Spesenrechnung
kulut	Gebühr, Spesen
kulutus	Verbrauch
kuluttaja	Abnehmer, Konsument, Verbraucher
kuluttajansuoja	Verbraucherschutz
kulutushyödyke	Verbrauchsgut
kulutuskysyntä	Konsumnachfrage
kulutustavara	Gebrauchsgut, Konsumartikel, Massenbedarfsartikel
kumoaminen	Nichtigkeitserklärung, Widerlegung
kunnallisverotus	Gemeindebesteuerung
kunnallishallinto	Kommunalverwaltung
kunnossapito	Instandhaltung, Wartung
kuolettaminen	Tilgung
kuoletus	Amortisation
kurssivoitto	Kursgewinn
kustannus	Gebühr
kustannusarvio	Kostenvoranschlag
kustannus- hyötyanalyysi	Kosten-Nutzen- Analyse
Kustannus- lajilaskenta	Kostenartenrechnung
kustannuslaskelma	Kostenrechnung
kustannuslaskenta	Kostenrechnung
kustannusliike	Verlag

kustannusoikeus	Copyright
kustannuspaikka	Kostenstelle
kustannussopimus	Verlagsvertrag
kustantaminen	Verlag
kustantamo	Verlag
kvalifikaatio	Qualifikation
kvantiteetti	Quantität
kvantiteettiteoria	Quantitätstheorie
kyky	Vermögen
kynnysarvo	Schwellenwert
kysyntä	Nachfrage
käsikirjoitus	Manuskript
käsite	Konzeption
käsityskanta	Standpunkt
käteisalennus	Skonto
käteiskauppa	Bargeschäft
käypä hinta	handelsüblicher Preis, Marktpreis
käypähintainen	zum Marktpreis
käyttäytymissääntö	Verhaltensnorm
käyttöikä	Gebrauchsdauer, Nutzungsdauer
käyttömallisuojaja	Gebrauchsmusterschutz
	z
käyttöohje	Gebrauchsanweisung
käyttövarat	verfügbare Mittel
käännös	Übersetzung
kääntäjä	Übersetzer

## L

laaduntarkkailu	Gütekontrolle
laaduntarkastus,	Gütekontrolle
laadunvalvonta	Qualitätskontrolle
laajennusinvestointi	Erweiterungsinvestitio n
laatuanalyysi	qualitative Analyse
laatutuote	Qualifitätserzeugnis
lahjapalkkio	Gratifikation
lahjoitus	Schenkung
laina	Anleihe, Darlehen
laina-aika	Laufzeit des Darlehens
lainanantaja	Darlehensgeber, Kreditgeber
laina-anomus	Kredit Antrag
lainahakemus	Kredit Antrag
lainanottaja	Darlehensnehmer
lainansaaja	Kreditnehmer
laiton	unzulässig
laivata	abladen
lakko	Streik
laskema	Kalkulation
laskennallinen korko	kalkulatorische Abschreibung
laskenta	Rechnung
lasku	Faktura
laskun määrä	Rechnungsbeleg
lastata	abladen

lastiruuma	Laderaum
lausunto	Urteil
lautuvaatimus	Qualitätsanforderung
leasing	Leasing
leasingvuokra	Leasingrate
leimaveroaskelma	Gebührenaufstellung
lentoposti	Luftpost
lentorahti	Luftfracht
lieventävät asianhaarat	mildernde Umstände
liikakysyntä	überhöhte Nachfrage
liikatuotanto	Überproduktion
liike	Firma
liikeidea	Geschäftsidee
liikekatu	Ladenstrasse
liikemies	Geschäftsmann
liikemiesmäinen	kaufmännisch
liikennemaksu	Verkehrsgebühr
liikeperiaate	Geschäftsgrundsatz
liiketaloustiede	Betriebswirtschaftslehre
	e
liiketoiminnallinen riski	wirtschaftliches Risiko
liiketoimintasuunnitelma	Unternehmensplan
liiketulos	Betriebsergebnis
liikevaihto	Umsatz
liikevaihtoveroilmoitus	Voranmeldung der Umsatzsteuer
liikevaihtoverotarkastus	Umsatzsteuerprüfung
liikevoitto	Betriebsergebnis,

liikeyhteydet	Geschäftsgewinn Geschäftsverbindungen
liikkuva pääoma	umlaufendes Kapital
likviditeetti	Liquidität
lineaarinen optimointi	lineare Optimierung
linjaliikenne	Linienverkehr
lisensointi	Lizensierung
lisäkustannukset	Mehrkosten
lisämaksu	Zusatzgebühr
lisämaksuvelvollisuus	Haftpflicht
lisäsopimus	Nebenabrede
lisätyö	Mehrarbeit
liukuva korko	variabler Zinssatz
liukuva työaika	gleitende Arbeitszeit
logiikkakaavio	Funktionsplan
logistiikka	Logistik
lomapalkkavaraus	Rückstellungen für Urlaubsgelder
lopputase	Abschlußbilanz, Schlußbilanz
lopputuote	Endprodukt
loppuunmyynti	Schlußverkauf
luettelohinta	Katalogpreis
luonnonvarat	Naturreichtum
luotettavuus	Solidität
luottokelpoisuus	Kreditfähigkeit
luottokortti	Kreditkarte
luovutushinta	Abgabepreis
luovutuskirja	Abtretungsurkunde
lyhennelmä	Zusammenfassung

lyhytaikaiset velat  
ly-tunnus  
lähettäminen  
lähetys

kurzfristiger Kredit  
Steuernummer  
Abfertigung  
Sendung,  
Übermittlung,  
Überweisung

# M

maailmantalous	Weltmarkt
maanvuokra	Pachtzins
maavero	Grundsteuer
mainonta	Werbung
mainos	Reklame, Werbung,
	Werbemittel
mainosväline	Werbemittel
maksimointi	Maximierung
maksu	Gebühr
maksuaika	Zahlungsfrist
maksukortti	Kreditkarte
maksukyvyttömyys	Zahlungsunfähig keit
maksutosite	Buchungsbeleg
maksuvaatimus	Zahlungsanspruc h
maksuvalmius	Liquidität
markkina-arvo	Marktwert
markkinahinta	Marktpreis
markkinaosuus	Marktanteil
markkinat	Markt
markkinoillepääsy	Zugang zu den Märkten
markkinointi	Marketing
markkinointimix	Marketing-Mix
markkinapotentiaali	Absatzmöglichk eit

materiaalin ohjaus	Materialwirtschaft
meklari	Makler
menekki	Absatz
meno	Kosten
merkkitaavara	Markenware
mikrotaloustiede	Mikroökonomie
minimointi	Minimierung
mitta	Maßstab
mittakaava	Maßstab
molemminpuolinen	beiderseitig
monikansallinen	multinationale
yhtiö	Gesellschaft
monopoli	Monopol
muistibitti	Übertrag
muistinumero	Übertrag
muistutus	Mahnung
mukavuuslippulaiva	Schiff unter Billigflagge
muuttuja	Parameter
muuttuvat	variable Kosten
kustannukset	
muut vieraan	sonstige
pääoman kulut	Fremdkapitalkosten
myynninjälkeinen	Service
palvelu	
myynnin	Erlösschmälerunge
oikaisuerät	n
myynti	Verkauf, Vertrieb
myyntiosasto	Verkaufsabteilung
myyntipaikka	Markt
myyntireskontra	Außenstände

myyntitulot  
myyntituotot  
myöhästyminen  
määrä  
määrälennus  
määrän sopeuttaja

Verkaufserlös  
Umsatzerlöse  
Verspätung  
Quantität  
Mengenrabatt  
Mengenanpasser

# N

nautinta	Verjährung
nettokansantuote	Nettosozialprodukt
nettoperiaate	Nettoprinzip
nettotulo	Nettoeinkommen
nettovoitto	Reingewinn
nimellisarvo	Nennwert, Nominalwert
nimennaisosake	Namensaktie
nimikkeistö	Nomenklatur
nollakorkoinen	abgezinstes
arvopaperi	Wertpapier
normitus	Standardisierung
nousukausi	geschäftlicher Aufschwung
noususuhdanne	steigende Konjunktur
nykyarvo	Istwert
näyte	Muster, Stichprobe

# O

ohjearvo	Spezifikation
ohjelmoija	Programmierer
ohjesääntö	Satzung
oikeuden- käyntimenettely	Gerichtsverfahren
oikeuskelpoisuus	Rechtsgültigkeit
oikeusministeriö	Justizministerium
Omaisuu-denhoito- palvelu	Vermögens- verwaltung
omaisuus	Vermögen
omaisuusvahinko (-onnettomuus)	Unfall mit Sachschaden
Omakustannuslas- kenta	Selbstkostenrechnun- g
oman pääoman tuottoprosentti	Eigenkapitalrenta- bilität
oma osuus	Eigenbehalt
oma pääoma	Eigenkapital
omavelkainen	selbtschuldnerische
takaus	Bürgschaft
omistaja	Eigentümer, Inhaber
Omistuksenpidä- tysehto	Eigentumsvorbehalts- -klausel
onnettomuus- kustannukset	Unfallkosten
onnettomuusriski	Unfallrisiko
oppisopimus	Lehrvertrag
option toteutus	Optionsausübung

organisaatio	Organisation
osajoukko	Untermenge
osakas	Aktionär, Anteilhaber
osake	Aktie
osakeanti	Ausgabe von Aktien
osakekirja	Aktienbrief
osakepääoma	Aktienfonds
osakeyhtiölaki	Aktiengesetz
osakkuus	Partnerschaft, Teilhaberschaft
osamaksu	Teilzahlung
osamaksukauppa	Abzahlungsgeschäft
osasto	Abteilung
osastopäällikkö	Abteilungsleiter
osavuositulos	Zwischenbilanz
osinko	Dividende, Jahresdividende
ostaja	Abnehmer, Käufer
osto	Abnahme
ostoarvo	Einkaufspreis
Ostokäytytättyty -minen	Kaufverhalten
ostoreskontra	Verbindlichkeiten
ostosopimus	Kaufvertrag
ostososuuskunta	Einkaufsgenosse
osuus	n- schaft
osuustoiminta	Quote
otos	Kooperation
	Muster

## P

paikallisaika	Ortszeit
paikanhakija	Stellungssuchender
pakkaaminen	Verpackung
pakkaus	Paket, Verpackung
Pakkohuuto- kauppa	Zwangsversteigerung
pakollinen	obligatorisch
pakote	Sanktion
paljousalennus	Mengenrabatt
palkanpidätys	Lohnpfändung
palkansaaja	Gehaltsempfänger
palkkirjanpito	Lohnbuchhaltung
palkkaluokka	Gehaltsstufe
palkkatyö	Lohnarbeit
palkkio	Courtage, Gebühr, Prämie, Provision
palvelut	Dienstleistungen
pankkiautomaatti	Bankautomat
pankkilaitos	Bankanweisung
pankkiluotto	Bankkredit
pankkisalaisuus	Bankgeheimnis
pankkisiirto	Banküberweisung
pankkitakaus	Bankbürgschaft
pankkitalle	Bankguthaben
pankkitili	Bankkonto
panos	Input
panostuotos- analyysi	Input-Output-Analyse

pantata	pfänden
panntaus	Pfändung
pannti	Pfand
pariteetti	Parität
patentti	Patent
patenttioikeus	Patentrecht
patenttirekisteri	Patentregister
perintövero	Nachlaßsteuer
perittävä	Inkasso
peruskirja	Urkunde
peruskirjanpito	Grundbuchführung
peruskorko	Leitzins
peruspalkka	Grundlohn
peruspääoma	Grundvermögen
perustaja	Gründer
perusvakuus	Mindestdeckung
perusvähennys	Grundfreibetrag
pidennysaika	Stundungsfrist
pienyritys	Kleinbetrieb
piilevä	verdeckte
työttömyys	Arbeitslosigkeit
pitkäaikaiset	langfristige Anlagen
sijoitukset	
pitoaika	Lebensdauer
poistamaton	Restbuchwert
hankintameno	
poistomenetelmä	Abschreibungsmethod e
poistosuunnitelma	Abschreibungsplan
postimaksu	Briefporto

postiosoite	Postanschrift
postiosoitus	Zahlungsanweisung
postisiirto	Postgiro
premio	Prämie
prioriteetti	Priorität
prognoosi	Vorhersage
projekti	Projekt
prokuristi	Handlungsbevollmächtigter
provisio	Courtage, Provision
puhdas voitto	Nettoertrag
päivittäinen	täglich
päivän kurssi	Tageshöchstkurs
pätevyyskorotus	Leistungszulage
pääkirja	Hauptbuch
pääliike	Muttergesellschaft
pääoma-arvo	kapitalisierter Wert
pääomakanta	Anlagevermögen
pääomamarkkina	Kapitalmarkt
t	
pääoman	Kapitalrückerstattung
palautus	
pääomatase	Kapitalverkehrsbilanz
pääomatili	Bestandsrechnung
pörssikurssi	Börsenkurs

## R

raha	Geld
rahahyöty	Grenznutzen
rahaksimuutto	Realisierung
rahakunta	Währung
rahaliikenne	Geldumsatz
rahamarkkinat	Kapitalmarkt
rahana	bar
rahanarvonlauseke	Geldwertklausel
rahan kiertonopeus	Geldumlaufge- schwindigkeit
rahapanos	Geldeinlage
rahapolitiikka	Geldpolitik
rahasaatava	Geldforderung
rahastosiirto	Einstellung in die Rücklage
rahatoimisto	Kämmerei
rahdata	abladen
rahoittaa	finanzieren
rahoituskulut	Finanzierungskost en
rahoitussuunnitelma	Finanzplan
rahtaus	Transport
rahtikirja	Begleitpapier, Warenbegleitschein
raja	Grenzwert
raja-arvo	Schwellenwert
rajatuotto	Grenzertrag

rajoitettu vastuu	beschränkte Haftung
rakennetyöttömyys	strukturelle Arbeitslosigkeit
ratifiointi	Ratifizierung
reaalitulo	Realeinkommen
realisaatio	Realisierung
reklamaatio	Mängelrüge
remittentti	Remittent
resurssi	Ressource
riidaton	unbestritten
rinnakkaistuote	Nebenprodukt
riskipääoma	Risikokapital
rojalti	Lizenzgebühr
runkosopimus	Rahmenvertrag
ryhmätyö	Teamarbeit

# S

saamamies	Gläubiger
saaminen	Guthaben
saatava	Guthaben, Haben
sakko	Strafgeld
sakkorangaistus	Geldbuße
salassapitolause ke	Geheimhaltungsklausel
Salassapito- velvollisuus	Verschwiegenheits- pflicht
saldo	Saldo
sanktio	Sanktion
sanojenkäsittely	Textverarbeitung
sarjakirje	Rundschreiben
sarjavalmistus	Serienfabrikation
satunnainen	unerwarteter
myyntivoitto	Verkaufserlös
sertifikaatti	Zertifikat
seteli	Banknote
shekkiluotto	Dispositionscredit
shekkivihko	Scheckheft
sidottu oma pääoma	gebundenes Eigenkapital
sietoraja	Toleranzgrenze
sihteeristö	Sekretariat
siirrettävä	übertragbar
siirto	Übermittlung
siirtovelat	Rechnungsabgrenzungs- posten

siirtymävaihe	Übergangsphase
siirtyvät erät	transistorische Posten
sijainen	Aushilfe
sisarliike	Schwestergesellschaft
sisäinen pankki	Hausbank
sisäinen	interne Revision
tarkastus	
sitoumus	Verpflichtung
sivuansio	Nebenverdienst
sivukonttori	Zweigstelle
sivutoimi	Nebenbeschäftigung
sivutuote	Nebenprodukt
soliditeetti	Solidität
sopimuksen	Vertragsbruch
rikkominen	
sopimus	Übereinkunft, Vertrag
sopimusehdot	Vertragsklauseln
Sopimus-	Vertragsbruch
rikkomus	
sopimussakko	Konventionalstrafe, Vertragsstrafe
	sozialer Indikator
sosiaali-	
indikaattori	
sosiaalimaksut	Sozialabgaben
Sosiaaliturva-	Sozialversicherungssystem
järjestelmä	
sovellus	Verwendung
speditööri	Spediteur
spesifikaatio	Spezifikation
staattinen	statische Bilanztheorie
taseteoria	

stabiliteetti	Stabilität
stagnaatio	Stagnation
stressitekijä	Streßfaktor
substanssiarvo	Substanzwert
Substanssi- poisto	Absetzung für Substanzverringering
suggestiivinen mainonta	suggestive Werbung
suhdanne	Konjunktur
Suhdanne- politiikka	Konjunkturpolitik
Suhdanne- vaihtelu	Konjunkturschwankung
suhdetoiminta	Öffentlichkeitsarbeit
sulkutili	Sperrkonto
suora käsittely	Online- Datenverarbeitung
suoramainonta	Direktwerbung
suorevaloitus	Bankeinzugsverfahren
suoritepalkka	Leistungslohn
Suosituimmuus- ehto	Meistbegünstigungsklausel
suostumus	Nachgiebigkeit
suunnitelma	Projekt
suunnitelman	planmäßige
mukainen poisto	Abschreibung
Suunnittelu- laskelma	Plankostenaufstellung
Suunnittelu- virhe	Konstruktionsfehler

Systemin-  
suunnittelu  
säännös  
sääntö  
säästö  
säästökassa

Systementwicklung  
Satzung, Vorschrift  
Satzung  
Ersparnis  
Sparkasse

# T

taloudenhoitaja	Ökonom
takaisinmaksu	Rückerstattung
takaisinostoarvo	Rückkaufswert
takaisinottoehto	Vorbehalt der Rücknahme
takaus	Bürgschaft, Garantie
taksa	Gebühr
taksoitus	Steuerveranlagung
takuu	Garantie, Kaution
takuuaika	Garantiezeit
takuuvaraus	Garantierücklage
talletustili	Depositenkonto
tappio	Verlust
tappiontasaus	Verlustausgleich
tariffisopimus	Tarifvertrag
tarkastusmaksu	Geldbuße
tarkkuus	Präzision
tasapoisto	lineare Abschreibung
tase	Jahresabschluß, Saldo
tase-erä	Bilanzposten
tasetili	Saldo
tavara	Ware
tavaraliikenne	Güterverkehr
tavaraluotto	Warenkredit
tavaranvaihto	Warenumsatz
tavaränäyte	Warenmuster
tavarapörssi	Warenbörse
tehdas	Betriebseinrichtung

tehokkuus	Effektivität, Wirksamkeit
tehtaanjohtaja	Betriebsleiter
tekijänoikeus	Copyright, Schutzrecht, Urheberrecht
tekstinkäsittely	Textverarbeitung
teollisuus	Industrie
testausajo	Probefahrt
testausmenetelmä	Prüfverfahren
tiedoksianto	Bekanntmachung
tiedonsiirto	Datenaustausch
tiedonsiirtonopeus	Übertragungsrate
tieto	Wissenschaft
tietokanta	Datenbestand
tietokone	Computer
tietokoneohjattu	computergesteuert, rechnergesteuert
tietosuoja	Datenschutz
tilaaja	Abnehmer
tilasto	Statistik
tilastotiede	Statistik
tilaus	Auftrag
tilauskirja	Auftragsbuch
tilauslomake	Bestellschein
tili	Konto, Rechenschaft
tilinavaus	Eröffnungsbilanz, Kontoeröffnung
tilinomistaja	Kontoinhaber
tilinpito	Kontoführung
tilinpäätös	Abrechnung,

tilinpäätösanalyys	Jahresabschluß
i	Jahresabschlußanalyse
tilinteko	Rechenschaft
tiliristikko	T-Konto
tilisiirto	Überweisung
tilityt	Abrechnung, Rechenschaft
tilivelka	Buchschuld
tilivuosi	Berichtsjahr
tiliöinti	Kontierung
todistus	Zertifikat
toimeksiantaja	Mandant
toimenkuvaus	Stellenbeschreibung
toimilupa	Konzession
toiminimi	Firma
toiminta-ajatus	Geschäftsidee
toiminta-aste	Kapazitätsauslastung
toimintakertomus	Geschäftsbericht, Tätigkeitsbericht
toimitusaika	Lieferfrist
toimitusehdot	Lieferbedingungen
toimitusjohtaja	Geschäftsführer
tonnisto	Tonnage
tontti	Grundstück
tosite	Belegexemplar
transaktio	Transaktion
tukipalkkio	Subvention, Zuschuss
tukkukauppa	Großhandel
tullaus	Verzollung
tulli	Zoll

tulli-ilmoitus	Zollerklärung
tulliliitto	Zollunion
tullilasku	Zollbescheid
tullimaksu	Maut
tulliraja	Zollgrenze
tulo	Ertrag
tulojousto	Einkommenselastizität
tulolähde	Einnahmequelle
tulorahoitus	Innenfinanzierung
tuloslaskelma	Erfolgsrechnung, Gewinn-und Verlustrechnung
tuoste	Output
tulostus	Output
tuntipalkka	Stundenlohn
tuonti	Import
tuontikielto	Einfuhrverbot
tuontilupa	Einfuhrerlaubnis
tuorestaa	regenerieren
tuotannon tekijä	Produktionsfaktor
tuotanto	Herstellung
Tuotanto-	Betriebsausgaben,
kustannukset	Produktionskosten
tuotantovälineet	Produktionsmittel
tuotantoyksikkö	Produktionseinheit
tuote	Ware
tuotestandardi	Produktnorm
tuotevalinta	Produktauswahl
tuotevastuu	Produkthaftung
tuotos	Output
tuottavuus	Produktivität

tuottoarvo	Ertragswert
turvallisuus	Sicherheit
tutkija	Prüfer
tytäryritys	Tochtergesellschaft
työehtosopimus	Arbeitsvertrag
työnantaja	Arbeitgeber
työnantajan sosiaaliturva- maksu	Arbeitgeberanteil zur Sozialversicherung
työehtosopimus	Tarifvertrag
työeläke	Erwerbsrente
työläinen	Arbeiter
työntekijä	Arbeiter
työolosuhteet	Arbeitsbedingungen
työpalkka	Arbeitslohn
työsuojaelu	Arbeitsschutz
työteho	Arbeitsintensität
työtuomioistuim	Arbeitsgericht
Työttömyys- vakuutus	Arbeitslosen- versicherung
työtön	arbeitslos
työvoima	Arbeitskraft
työvoimatoimisto	Arbeitsamt
täyskattellinen	Vollkostenprinzip
laskentaperiaate	
täystyöllisyys	Vollbeschäftigung
täytetakaas	Ausfallbürgschaft
täytäntöönpano	Vollziehung

# U

uudelleenkoulutus	Umschulung
ulkoinen	Finanzbuchhaltung
laskentatoimi	
ulkomaalainen	Ausländer
ulkomaankauppa	Auslandsgeschäft
ulosshaku	Pfändung
ulosmittauskelpoie n	pfändbar
ulosotonhaltija	Gerichtsvollzieher
ulosotto	Pfändung, Vollstreckung
urakkapalkka	Leistungslohn
urakkatyö	Akkordarbeit
urakoitsija	Unternehmer
uudenaikainen	neuartig
Uudenaikaistamine n	Modernisierung
uushankinta	Neuanschaffung
uusinta-ajo	Wiederholung
uutispalvelu	Pressedienst
uutuus	Neuheit

## V

vaatimus	Mahnung
vahingonkorvaus	Schadenersatz
vaihto	Umsatz, Wechsel
vaihtokurssi	Wechselkurs
vaihtomaisuus	Umlaufvermögen
vaihtoraha	Wechselgeld
vaihtuva korko	variabler Zinssatz
vaihtuvuus	Umsatz
vajaus	Mindereinnahmen, Minusbetrag, Sicherheit
vakanssi	Vakanz
vakiohinta	Normalpreis
vakuus	Garantie, Pfand
vakuutusenantaja	Versicherer
vakuutusarvo	Versicherungswert
vakuutusmaksu	Prämie, Versicherungsprämie
vakuutusopimus	Versicherungsvertrag
vakuutussumma	Versicherungssumme
vakuutusturva	Versicherungsschutz
valitus	Beschwerde
valmistus	Herstellung
valmistuserä	Charge

valmistushinta	Herstellerpreis
valmistuskustannukset	Fertigungskosten
valtakirja	Vollmacht
valtionapu	Subvention
valuutta	Valuta, Währung
valuuttajrjestelm	Währungssystem, Wahrungunion
valuuttakurssi	Wechselkurs
valuuttakurssiriski	Wechselkursrisiko
valuuttayksikkö	Wahrungseinheit
valtuutus	Vollmacht
valvontaohjelma	Supervisor
vanhentuminen	Verjahrung
vapaakauppa-alue	Freihandelszone
vapaakappale	Freiexemplar
varapaoma	Reservekapital
vararahasto	gesetzliche Rucklage, Reservekapital
varallisuus	Vermögen
vararikko	Konkurs
varasto	Vorrat
varastoida	ablagern, Lager anlegen
varastointi	Lagerung
varastokirjanpito	Lagerbuchhaltung
varat	Aktiva
varovaisuusperiaate	Vorsichtsprinzip
varsinainen	ordentliche

yhtiökokous	Hauptversammlung
varusohjelmisto	Software
vastaanottaja	Abnehmer
vastatarjous	Gegenangebot
vastattavaa	Soll
vastikkeellinen	entgeltliche
tulonsiirto	Eigentumsübertragung
vastuu	Verantwortung
vastuuluokka	Gefahrenklasse
vastuuvajaus	Haftungsfehlbetrag
vastuuvollisuus	Haftbarkeit
vekseli	Wechsel
velallinen	Schuldner
velan kuolettaminen	Schuldentilgung
velaton	unverschuldet
velkaerä	Schuldposten
velkakirja	Schuldbrief
velkaantuneisuusaste	Verschuldung
velkomiskirje	Mahnbrief
veloittaminen	Debitieren
velvoite	Verpflichtung
velvollisuus	Verpflichtung
vero	Steuer
veroilmoitus	Steuererklärung
verohelpotus	Steuererleichterung
veroluokka	Steuerklasse
veronhuojennus	Steuererleichterung
veronkorotus	Steuererhöhung
verorasitus	Steuerbelastung
veroton	steuerfrei

verotulo	Steuereinnahmen
verotusarvo	Besteuerungswert
verovapaa	steuerfrei
verovapaa myymälä	Tax-free-Laden
verovelvollinen	Steuerpflichtiger
verovirasto	Finanzamt, Steueramt
vienti	Buchung, Export
vientilauseke	Buchungssatz
vientimaa	Abnahmeland
vieras pääoma	Fremdkapital
viitenumero	Referenznummer
viivästyskorko	Verzugszins
vilpillinen kilpailu	unlauterer Wettbewerb
virallinen	offiziell
virallinen kääntäjä	vereidigter Übersetzer
voitonjako	Gewinnverteilung
voitto	Ertrag, Überschuß
voittoa	gemeinnützige
tavoittelematon	Gesellschaft
yhteisö	
vuokra	Miete
vuokraaja	Mieter
vuokraus	Vermietung
vuokrasopimus	Mietvertrag, Pachtvertrag
vuorokautinen	täglich
vuoronanto	Abfertigung
vuorotyö	Schichtarbeit

vuosikulutus	Jahresverbrauch
vuosiloma	Jahresurlaub
vuositilinpäätös	Jahresabschluß
vuositulos	Jahresergebnis
vuosituotto	Jahresertrag
vähennys	Abschlag
vähennyskelpoinen	absetzbar
vähimmäispääoma	Mindestkapital
vähittäiskauppa	Verschleiß
välillinen vero	indirekte Steuer
välimiesmenettely	Schiedsgericht
välisumma	Zwischensumme
välitys	Übermittlung
välityspalkkio	Maklergebühr
välitön vero	direkte Steuer

## Y

yhdistys	Gesellschaft, Verein
yhteiskunta	Gesellschaft
yhteiskustannukset	Gesamtkosten
yhteismäärä	Gesamtbetrag
yhteistyö	Zusammenarbeit
yhteistyösopimus	Kooperationsvertrag
yhteisvastuullisuus	Solidarität
yhteisyritys	Joint Venture
yhtiö	Gesellschaft
yhtiökumppani	Mitgesellschafter
yhtiömuoto	Gesellschaftsform
yhtiön osakas	Miteigentümer
yhtiösopimus	Gesellschaftsvertrag
yksikköhinta	Einheitspreis
yksikkökustannus	Stückkosten
yksityinen omaisuus	Privatbesitz
yksityisasiat	Privatangelegenheit
Yksityiskäyttöönotto	Privatentnahme
yksityisomistus	Privatbesitz
yksityistäminen	Privatisierung
yksilöllinen	Individuell, persönlich
yleiskulut	Gemeinkosten

yleiskustannukset	Gemeinkosten
yleislakko	Generalstreik
ylijäämä	Überschuß
ylimäärä	Überschuß
ylituotanto	Überproduktion
yliarviointi	Überschätzung
ylimerkintä	Überzeichnung
ylityö	Mehrarbeit, Überstunden
ylläpito	Unterhalt, Wartung
ylläpitokustannukset	Unterhaltskosten
ympäristö	Umwelt
ympäristöolosuhteet	Umweltbedingungen
yrittäjä	Mitbestimmung
yrittäjän eläkelaki	Firmenübernahme
	Unternehmenskauf
	Firmenübernahme
	Unternehmer
	Unternehmerrentengesetz
yötyö	Nacharbeit

## Ä

äänetön yhtiömies

Kommanditär, stiller  
Gesellschafter

äänioikeus

Stimmrecht

äänivalta

Stimmrecht

äänivaltainen

stimmberechtigt

# Bücher von

## **vedava media**

### **1. Deutschsprachiger Mediendienst in Finnland**

#### **1. Saksankielistä media-palvelua Suomessa**

- vedava media: medien nach mass  
<http://www.vedava.com>
- Finnland on Line: Ihr Draht nach Finnland  
<http://www.finn-land.net>
- Finnland-News per Twitter  
<http://twitter.com/finnland>
- Freche Finnland-Shirts  
<http://www.finnland-shirt.net>

Alle Titel sind als Print-und eBook-Ausgaben erhältlich und können auch bestellt werden.

Kontakt: info (at) vedava.com

skype: vedava

## **Ihre Werbung hier!**

Auf dieser Seite könnte des Büchleins könnte Werbung für Ihr Unternehmen stehen.

Interessiert?

Dann erfragen Sie die Konditionen unter  
info (at) vedava.com

# Inhaltsverzeichnis

## Deutsch – Finnisch

saksa - suomi.....3

A.....4

B.....8

C.....10

D.....11

E.....13

F.....15

G.....17

H.....22

I.....24

J.....26

<b><u>K.....</u></b>	<b><u>27</u></b>
<b><u>L.....</u></b>	<b><u>31</u></b>
<b><u>M.....</u></b>	<b><u>33</u></b>
<b><u>N.....</u></b>	<b><u>36</u></b>
<b><u>O.....</u></b>	<b><u>38</u></b>
<b><u>P.....</u></b>	<b><u>39</u></b>
<b><u>Q.....</u></b>	<b><u>42</u></b>
<b><u>R.....</u></b>	<b><u>43</u></b>
<b><u>S.....</u></b>	<b><u>45</u></b>
<b><u>T.....</u></b>	<b><u>50</u></b>
<b><u>U.....</u></b>	<b><u>52</u></b>
<b><u>V.....</u></b>	<b><u>56</u></b>
<b><u>W.....</u></b>	<b><u>61</u></b>

Z.....63

suomi - saksa

Finnisch – Deutsch.....65

A.....66

B.....69

C.....70

D.....71

E.....72

F.....75

G.....76

H.....77

I.....80

J.....82

<b><u>K.....</u></b>	<b><u>83</u></b>
<b><u>L.....</u></b>	<b><u>91</u></b>
<b><u>M.....</u></b>	<b><u>95</u></b>
<b><u>N.....</u></b>	<b><u>98</u></b>
<b><u>O.....</u></b>	<b><u>99</u></b>
<b><u>P.....</u></b>	<b><u>101</u></b>
<b><u>R.....</u></b>	<b><u>104</u></b>
<b><u>S.....</u></b>	<b><u>106</u></b>
<b><u>T.....</u></b>	<b><u>110</u></b>
<b><u>U.....</u></b>	<b><u>115</u></b>
<b><u>V.....</u></b>	<b><u>116</u></b>
<b><u>Y.....</u></b>	<b><u>121</u></b>
<b><u>Ä.....</u></b>	<b><u>123</u></b>

**Bücher von .....124**

*Ihre Werbung hier!.....125*

*Inhaltsverzeichnis.....126*

**Notizen.....131**

# Notizen

